

Xin Chào: Say Hello to Vietnam's Educational System and Its Credentials

TAICEP 2019 Annual Conference
October 20-24, 2019 –Vancouver, Canada



Presenters:

Jade Jiang Rieger, Evaluator, Educational Credential Evaluators (ECE)
Peggy Bell Hendrickson, Director, Transcript Research

Session Overview

- Overview of the Education System (with NQF)
- Secondary Education
- Post-Secondary Education
- Fraud and Verification
- International Cooperation and Investment



Photo © Jade Jiang Rieger

Introduction to Vietnam

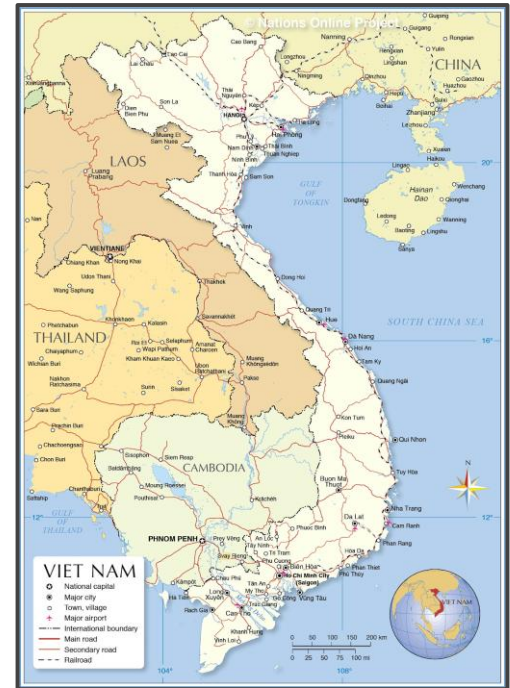


Photos © Jade Jiang Rieger

Administrative Structure of Vietnam

58 provinces (tỉnh) and
5 municipalities (thành phố)

- Provincial-level departments under the ministry:
Sở Giáo dục và Đào tạo (Department of Education and Training)
- Organized under one national body:
Bộ Giáo dục và Đào tạo (Ministry of Education and Training)



Vietnamese Personal Names

Family Name →
Middle Name →
Individual Name

Middle names
generally
indicate gender

Females are
often *Thi*

Males are often
Van, Huu, Duc,
Dinh, Ngoc, Quang,
or *Cong*

Indiana Handsome Jones(ENG) -> Jones Handsome Indiana(VTM)
Nguyen Thi Kim Giang (VTM) -> Giang Thi Kim Nguyen (ENG)

Vietnamese Outbound Students

- Vietnam has become a top emerging international education market in recent years
- United States: Vietnam remains the sixth leading country of origin for all international students since 2015 (IIE Open Doors report)
- Canada: Vietnam is one of the fastest growing countries of origin in Canada, +89% in 2017, and +46% in 2018, ranking fifth (Canadian Bureau for International Education)
- Top destinations: USA, Australia, UK, Canada and Japan



Photo © Jade Jiang Rieger



Photo © Jade Jiang Rieger

Overview of the Vietnamese Education System

Educational System of Vietnam

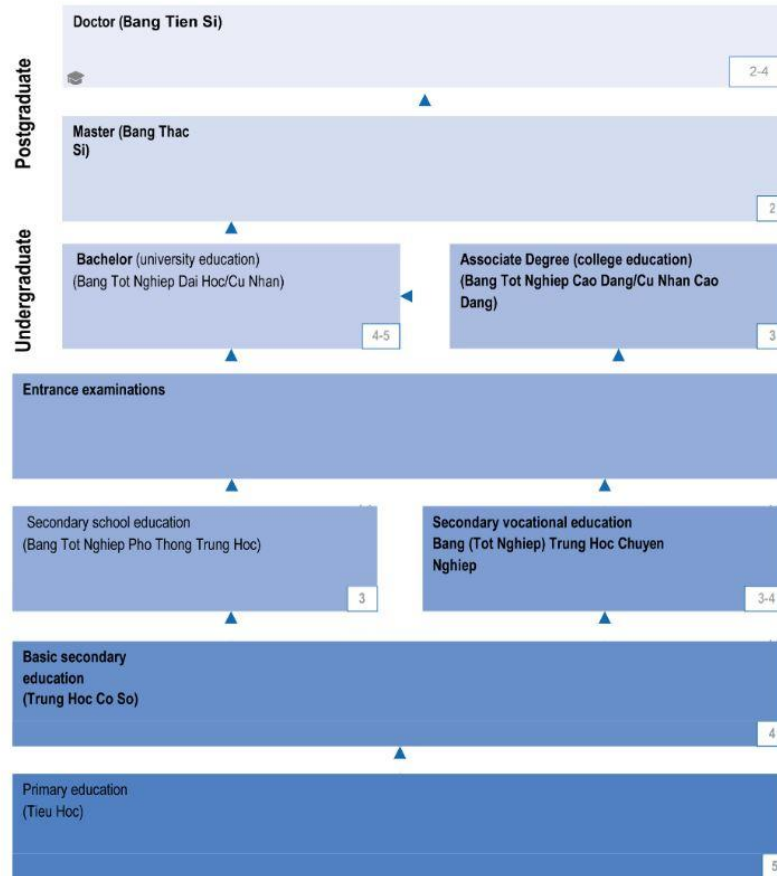
➤ Academic Calendar:

1st Semester: Sept- Jan

2nd Semester: Feb- June

➤ Compulsory Education:

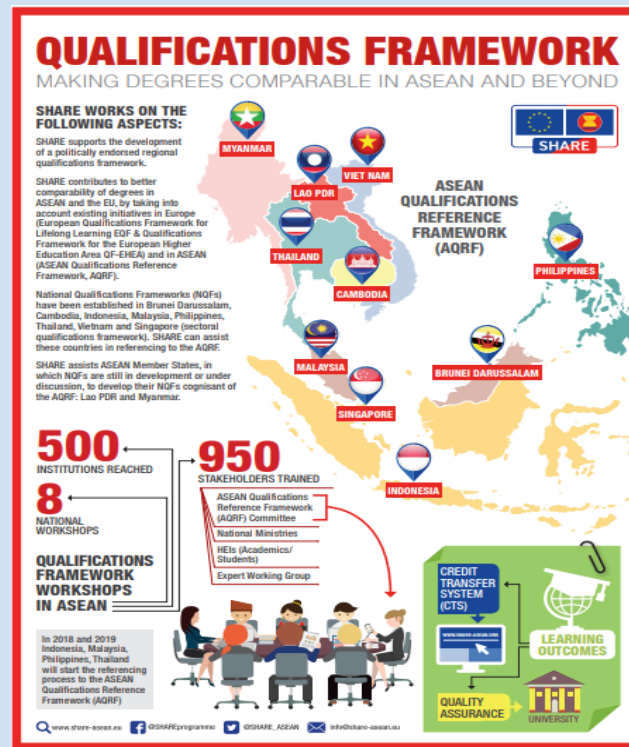
9 Years, including 5 years of Primary Education and 4 years of Basic Secondary Education



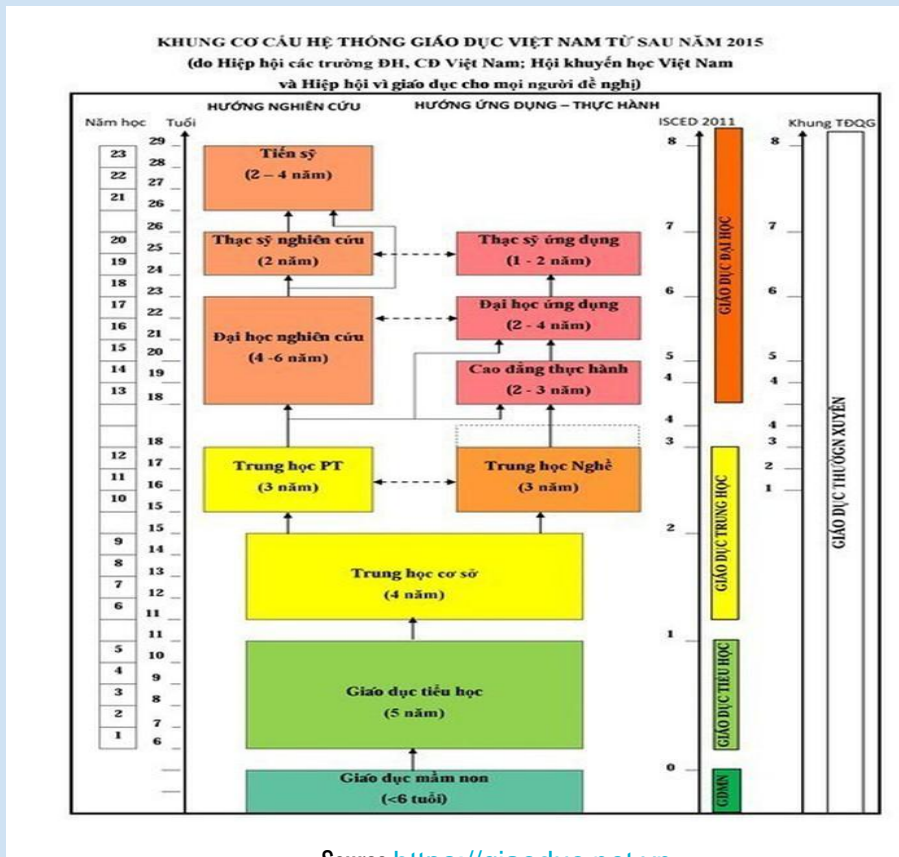
Source: <https://naric.edu.vn/>

Vietnam National Qualifications Framework

- Officially approved in October 2016
- Designed to be compatible with the ASEAN Qualifications Reference Framework
- Promote transparency and transferability of students and workers within ASEAN region



Structure of Vietnam Education System with NQF



Vietnam National Qualifications Framework

NQF Level	Qualification Type	Minimum Academic Load
Level 1	Certificate I (Primary I)	5 Credits
Level 2	Certificate II (Primary II)	15 Credits
Level 3	Certificate III (Primary III)	25 Credits
Level 4	Intermediate Diploma	35 or 50 Credits
Level 5	College (Associate Degree)	60 Credits
Level 6	Bachelor Degree	120-180 Credits
Level 7	Master Degree	60 Credits
Level 8	Doctorate Degree	90 Credits

Source: <https://naric.edu.vn/>

VNQF Implementation and Challenges

- Implementation
 - Collaborate with British Council in Vietnam to ensure the successful implementation of the NQF
- Challenges
 - New concept in Vietnam
 - Lack of experts



Photo © Jade Jiang Rieger



Photo © Jade Jiang Rieger

Secondary Education

Secondary Education - Upper Secondary

1) Academic upper secondary

(trung học phổ thông): 3 years

2) Secondary-level technical/vocational

(trung học chuyên nghiệp): 3-4 years

3) Vocational training

(dạy nghề): 1-3 year long-term programs or short term programs less than 1 year

Secondary Education- Academic Stream

Secondary School Leaving Examination (*thi tốt nghiệp trung học phổ thông*) at the end of Grade 12



Minimum average required to pass and to take the **National University Entrance Exam (NUEE)**

Post-2015: Combined leaving exam and college entrance exam

Credential Awarded:

General Secondary Education Graduation Diploma(*Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Phổ Thông*)

Secondary Education: Graduation Diplomas

Credential Awarded	English Translation	Years Awarded	Issuing Body's Identifying Feature	Format
<i>Bằng Tốt nghiệp Trung học Phổ thông (new format)</i>	Graduation Diploma for General Upper Secondary Education	2008 or 2009 to the present	Round red stamp of DOET with signature; MOET hologram upper left	7.5"x 5" landscape
<i>Bằng Tốt nghiệp Trung học Phổ thông (old format)</i>	Graduation Diploma for General Upper Secondary Education	2004-2008 or 2009	Round red stamp of DOET with signature; MOET is named on upper left along with hologram	7.5"x 5" landscape
<i>Bằng Trung học Phổ thông</i>	Diploma for General Upper Secondary Education	2000-2003	Round red stamp of DOET with signature; MOET is named on upper left along with hologram	7.5"x 5" landscape
<i>Bằng Tú tài, Phổ thông Trung học</i>	Diploma for High School, General Upper Secondary Education	1996-1999	Round red stamp of DOET with signature; MOET named on upper left	7.5"x 5" landscape
<i>Bằng Tốt nghiệp Phổ thông Trung học</i>	Graduation Diploma for General Upper Secondary Education	1992-1995 1991	Round red stamp of DOET Round red stamp of DOET or DOE	Booklet 7.75"x 5" national exam marks on reverse

- DOET: Department of Education and Training (***Sở Giáo dục và Đào tạo***) – Municipal or provincial education body
- MOET: Ministry of Education and Training (***Bộ Giáo dục và Đào tạo***) – National education body established in 1990
- DOE: Department of Education (***Sở Giáo dục***) – National education body through 1989

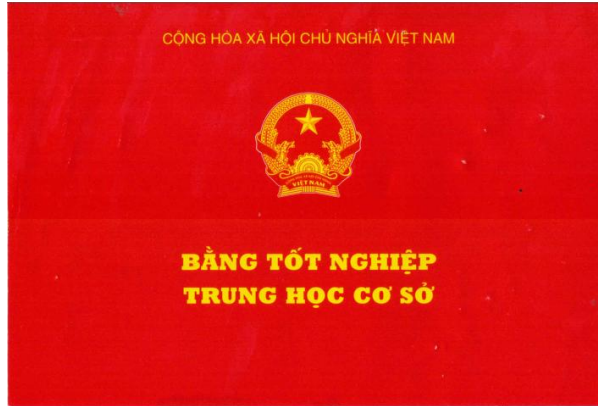
Secondary: Lower Secondary since 2008/2009

Graduation Diploma

Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Có Số

(Graduation Diploma of Lower Secondary Education)

Newest format (since 2008 or 2009)



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẰNG TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC CƠ SỞ

Họ và tên: [REDACTED]
Ngày, tháng, năm sinh: 25-08-2000
Nơi sinh: Đồng Nai
Giới tính: Nam Dân tộc: Kinh
Học sinh trường: THCS Trần Hưng Đạo, Tp Biên Hòa
Năm tốt nghiệp: 2015
Xếp loại tốt nghiệp: Khá Hình thức đào tạo: Chính quy
Đồng Nai, ngày 15 tháng 10 năm 2015
KT. TRƯỞNG PHÒNG GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
THÀNH PHỐ BIÊN HÒA
PHÓ TRƯỞNG PHÒNG

Số hiệu: A [REDACTED] 2
Số vào sổ cấp bằng: [REDACTED]

PHÒNG GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
THÀNH PHỐ BIÊN HÒA

Bùi Văn Phụng

Secondary: Lower Secondary 2004-2008/9

Graduation Diploma

Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Có Sổ

(Diploma of Graduation from Lower Secondary Education)

(2004-2008 or 2009)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

Số hiệu bằng: [redacted] /CS.

**BẰNG TỐT NGHIỆP
TRUNG HỌC CƠ SỞ**

Họ và tên: [redacted]
Ngày sinh: [redacted] Giới tính: Nữ
Nơi sinh: Đà Nẵng
Học sinh trường: Nguyễn Thị Minh Khai
Đã trúng tuyển kì thi tốt nghiệp trung học cơ sở
Kì thi ngày: 25 tháng 5 năm 2004
Tại Hội đồng thi: Chu Văn An
Xếp loại tốt nghiệp: Giỏi
Ngày: 12 tháng 12 năm 2004
GIÁM ĐỐC BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
[Signature]
NGO THỊ THANH NHUNG
PHÓ GIÁM ĐỐC

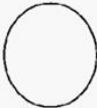
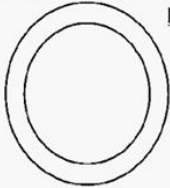
Vào sổ cấp bằng số: [redacted]
Ngày: 12 tháng 12 năm 2004

Secondary: Lower Secondary Translation

Graduation Diploma

(Diploma of Graduation from Lower Secondary Education)

Translation

 <p>MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING Diploma number</p> <div data-bbox="855 521 996 762" style="border: 1px solid black; text-align: center; padding: 20px;">photograph</div> <p>Registered diploma number Day month year</p>	<p>SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM <u>Independence</u> - <u>Freedom</u> - <u>Happiness</u></p> <p>GRADUATION DIPLOMA LOWER SECONDARY EDUCATION</p> <p>Full name: Date of birth: Gender: Place of birth: School: Has passed the exam to graduate from lower secondary education Date of exam ...day... month ... year... At examination board: Graduation classification:</p> <p>Day... month... year... DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING Ho Chi Minh City</p> <div data-bbox="1338 773 1508 962"></div> <p>Signature</p>
--	---

Secondary: Graduation Diploma since 2009

Graduation Diploma

Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Phổ Thông
(Diploma of Graduation from High School)

Newest format (since 2008 or 2009)



Secondary Education: Diploma Translated

Graduation Diploma

Diploma of Graduation from High School

Translation

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

BAN DỊCH

HIGH SCHOOL DEGREE

Full name:

Date of birth:

Place of birth: Dong Nai Province

Sex: Male

Race: Kinh

He is a pupil of Ngo Quyen high school

Date of examination: May 21, 1987

The Examination Commission: Ngo Quyen high school

With graduation grade: Average

Training type: Regular form

Bien Hoa on Oct 05, 2011

Director of Department of Education and Training of Dong Nai Province

(Signed and sealed)

Le Minh Hoang

No

Registered copy issue book N^o

Secondary: Graduation Diploma 2004-2008

Graduation Diploma

Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Phổ Thông
(Diploma of Graduation from High School)

Older format (2004 to 2008 or 2009)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

Số hiệu bằng: **0093222** /BTPT

BẰNG TỐT NGHIỆP
TRUNG HỌC PHỔ THÔNG
HỆ BỔ TỨC

Họ và tên: [REDACTED]

Ngày sinh: **1978** Giới tính: **Nữ**

Nơi sinh: **Giá Rai-Minh Hải**

Học sinh trường: **TTGDTX Vinh Lợi**

Đã trúng tuyển kì thi tốt nghiệp bổ túc THPT

Kì thi ngày: **02** tháng **06** năm **2004**

Tại Hội đồng thi: **THCS Thực hành-SP**

Xếp loại tốt nghiệp: **Trung bình**

Ngày: **16** tháng **1** năm **2004**

KT. GIÁM ĐỐC SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

Tỉnh Bạc Liêu
Phó Giám đốc

Vào sổ cấp bằng số: [REDACTED]

Ngày: **19** tháng **11** năm **2004**

Nguyễn Đoàn Nguyễn

Secondary: Provisional Certificate

Giấy Chứng Nhân Tốt Nghiệp Trung Học Phổ Thông (Tạm thời)

[Certificate of Graduation from High School (Provisional)]

SỞ GD&ĐT TP. HỒ CHÍ MINH
Trường: TT GDTX Chu Văn An
Số: 5143-0262

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG NHẬN TỐT NGHIỆP THPT
(Tạm thời)

Giám đốc TT GDTX chứng nhận:

Họ và tên:
Ngày sinh: Giới tính: Nữ
Nơi sinh: Thành phố Hồ Chí Minh Dân tộc: Hoa

đã dự kỳ thi tốt nghiệp THPT kỳ thi 02/6/2012
Tại Hội đồng thi: 20.01 - THPT Trần Quang Khải

Số báo danh: Phòng thi: 031

Đạt tổng điểm là 46,5 Trong đó điểm từng môn thi là:

Môn	Ngữ văn	Hóa học	Địa lý	Lịch sử	Toán	Vật lý
Điểm	6,5	10,0	6,5	8,5	9,0	6,0

Điểm khuyến khích cộng thêm: 2,0 Điểm xét TN: 2

Đủ điều kiện công nhận tốt nghiệp THPT theo quy chế thi của Bộ Giáo dục và Đào tạo.

Xếp loại tốt nghiệp: **Khá**

Chữ ký của học sinh: ngày 2012

GIÁM ĐỐC
(Ký tên và đóng dấu)

Huỳnh Tấn Thanh

Secondary: Provisional Translation

Certificate of Graduation from High School (Provisional)

Translation

Ho Chi Minh City Service of Education and Training
CHU VAN AN CONTINUING CENTER
No. 5143-0262

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness
-----oOo-----

CERTIFICATE

BẢN DỊCH

Photo
(Sealed)

OF UPPER SECONDARY SCHOOL GRADUATION (PROVISIONAL)
The Principal of the Upper Secondary School hereby certify that

Full name: [REDACTED]
Date of birth: [REDACTED]
Place of birth: Ho Chi Minh City
Sex: Female
Ethnic Group: Chinese

Attended the Upper Secondary Graduation Examination held on June 02, 2012
Board of Examiners: 20.01 – Tran Quang Khai Upper Secondary School
Candidate No. 20.0736 Room: 031
Total marks: 46,5 with each subject:

Subject	Literature	Physics	Geography	Biology	Mathematics	English (7N)
Mark	6,5	10,0	6,5	8,5	9,0	6,0

Encouraging marks: 2,0 Preferential category: 2
Enough conditions for recognizing the Upper Secondary Graduation under the regulations of
Education & Training Ministry
Rating upon graduation: **Credit**

Signature of pupil

Date..... Month..... Year 2012
THE DIRECTOR
HUYNH TAN THANH (signed & sealed)

CHU NGUYEN VIEN
ONG PHAP
HO CHI MINH

Secondary: Hoc Ba (Study Book)

Học Bà (Study Book)

Standard format used
for Lower & Upper
Secondary Education

The image shows the cover and the first page of a 'Hoc Ba' (Study Book) for Lower Secondary Education. The cover is light blue with a white border. It features the text 'BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO' at the top, 'HỌC BÀ' in large blue letters in the center, and 'TRUNG HỌC PHỔ THÔNG' below it. At the bottom, there is a box for the student's name and a small red stamp with the number '10297'.

The first page is a form with a white background. It features the text 'CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM' and 'Độc lập - Tự do - Hạnh phúc' at the top. Below this is a large red stamp with the number '10297'. The form is titled 'HỌC BÀ' and 'TRUNG HỌC PHỔ THÔNG'. It contains fields for personal information: 'Họ và tên', 'Giới tính', 'Ngày sinh', 'Nơi sinh', 'Dân tộc', 'Chức vụ hiện tại', 'Họ và tên cha', 'Họ và tên mẹ', and 'Họ và tên người giám hộ'. The form is filled out with handwritten information: 'Nam', '08 năm 1991', 'TP. Pleikú', 'Kinh', 'là con liệt sĩ, con thương binh, bệnh binh, người được hưởng chế độ như thương binh, gia đình có công với cách mạng', '258/18/15 CMTR P.10 Q.3', 'Tài xế', 'Nổi trạ', and 'ngày 30 tháng 9 năm 2016'. There is a red circular stamp with the text 'TRƯỜNG THPT NGUYỄN KINH VIỆN' and 'QUAN HỌ, TP. HỒ CHÍ MINH'. The form is signed by 'Nguyễn Xuân Thảo'.

At the bottom of the form is a table titled 'QUÁ TRÌNH HỌC TẬP' (Study History) with the following columns: 'Năm học' (School Year), 'Lớp' (Class), 'Tên trường, huyện, tỉnh' (School Name, District, Province), and 'Vào sổ đăng bộ số' (Registration Number). The table contains the following data:

Năm học	Lớp	Tên trường, huyện, tỉnh	Vào sổ đăng bộ số
2016 - 2017	10C13	TRƯỜNG THPT NGUYỄN KINH VIỆN QUAN HỌ, TP. HỒ CHÍ MINH	09/2006
2017 - 2018	11C12	H	
2018 - 2019	12C12	H	
20... - 20...			

Secondary: Study Book Translation

Học Bà (Study Book)

Translation

MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING

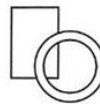
STUDY BOOK

GENERAL UPPER SECONDARY EDUCATION

Full name of student

Number _____/Gen. Up. Sec. Sch.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness



STUDY BOOK

GENERAL UPPER SECONDARY EDUCATION

Full name.....Male (female).....
Date of Birth..... in.....
Ethnic group..... Child of war hero, war invalid, or sick soldier
Current place of residence.....
Father's full name..... occupation.....
Mother's full name occupation.....
Full name of other sponsor.....occupation.....

Day.....month.....year.....
School principal

STAGE OF STUDY

School year	Grade	School, District, Province (City)	Register entry

Secondary: Hoc Ba Continued

Họ và tên: Lớp: 12/CAC Năm học 2018 - 2019

Môn học	Điểm trung bình môn học			Điểm KT lại (nếu có)	Giáo viên bộ môn (Ghi rõ họ tên và ký)
	Học kỳ I	Học kỳ II	CN		
Toán	6.5	7.2	7.3		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
Vật lý	5.3	5.8	5.0		<u>Nguyễn Thị Bích Lan</u>
Hóa học	5.8	6.0	5.9		<u>Nguyễn Thị Bích Lan</u>
Sinh học	5.4	3.9	4.4		<u>Nguyễn Thị Bích Lan</u>
Tin học	6.4	6.8	6.7		<u>Nguyễn Thị Bích Lan</u>
Ngữ văn	4.7	5.0	4.9		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
Lịch sử	5.5	6.4	6.4		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
Địa lý	7.1	4.8	5.6		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
Ngoại ngữ	4.7	5.4	5.1		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
GD&CD	7.7	8.4	8.0		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
Công nghệ	7.1	8.4	8.0		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
Thể dục	8.3	8.6	8.5		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
GDQP-AN		8.1	8.1		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>
Môn học TC					
DTH các môn	6.1	6.4	6.4		<u>Đỗ Thị Bích Lan</u>

Trong bảng này đã có sửa chữa ở: Không chỗ, thuộc các môn học:

Giáo viên chủ nhiệm lớp
(Ghi rõ họ tên, ký và đóng dấu)

Đỗ Thị Bích Lan

Xác nhận của hiệu trưởng
(Ghi rõ họ tên, ký và đóng dấu)

Nguyễn Xuân Khoa

Trường: THPT NGUYỄN KHUYẾN Huyện: Tỉnh:

HK/CN	Kết quả xếp loại		Tổng số ngày nghỉ học	Xếp loại sau khi KT lại các môn học hoặc rèn luyện thêm về HK	Được tôn tập tháng
	HK	HL			
Học kỳ I	Khđ	Trung bình	1		<u>Được dự thi THPT</u>
Học kỳ II	Trung bình	Trung bình	1		
CN	Trung bình	Trung bình	1	1	

- Có chứng chỉ nghề phổ thông: Đỗ Thị Bích Lan Xếp loại: Khđ

- Được giải thưởng trong các kỳ thi từ cấp huyện trở lên:

- Khen thưởng khác:

NHẬN XÉT CỦA GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM
(Nhận xét, ghi rõ họ tên và ký)

Có tiến bộ trong học tập

Đỗ Thị Bích Lan



PHÊ DUYỆT CỦA HIỆU TRƯỞNG
NHẤT TRÍ VỚI
GIÁO VIÊN CHỦ NHIỆM

Quảng Ngãi Ngày 17 tháng 5 năm 2019

HIỆU TRƯỞNG
(Phê duyệt, ghi rõ họ tên, ký và đóng dấu)

Nguyễn Xuân Khoa

Secondary: Hoc Ba Continued Translation

Full name				Grade 12A2 Academic year		School		District		Province (City)	
Subjects	Average grade of subject			Re-exam grades	Signatures	Term	Classification result		Absences	Result after re-exams or conduct training	Passed
	Term I	Term II	Overall				Academic	Conduct			Eligible to take final exams
Mathematics						I				Aca. Con.	Passed after reexams or conduct training..... Repeat.....
Physics						II					
Chemistry						Ave.					
Biology						Apprentice certificate:					
Technology						Awarded in exams from the district or province:					
Vietnamese Literature						Special commendation:					
History						TEACHER REMARKS					
Geography											
Civics											
Foreign Lang. Language:											
Physical Educ.											
National Defense Educ.						PRINCIPAL APPROVAL					
Computer Sci.											
Average grade of subjects											
Grades amendment..... Subjects						<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div> <p>Teacher Certification</p>  </div> <div> <p>Principal Certification Day.....month.....year..... (signed and sealed)</p> </div> <div> <p>..... day monthyear..... Principal</p>  </div> </div>					

Secondary: Standard Grading

Overall Grade	Individual Subject Grade	Translation	40-Point Scale	Individual Subject Marks	Suggested U.S. Equivalent
Giỏi	Xuất sắc	Very good, excellent, outstanding	36-40	9.0-10.0	A
Khá*	Khá	Good	28-35	7.0-8.9	B
Trung bình*	Trung bình*	Fair, pass, average	20-27	5.0-6.9	C
				<5.0, but with an overall average grade at least 5.0	D
	Không	Failing		<5.0	F
	Đạt	Pass			P

* Trung bình khá (fairly good), 25-30, may also be used.



Photo: pixabay.com



Post-Secondary Education

Post-Secondary: Searching for HEIs

Bộ Giáo Dục Và Đào Tạo (Ministry of Education and Training)

Website in Vietnamese

<https://www.moet.gov.vn/Pages/home.aspx>

The screenshot shows the homepage of the Ministry of Education and Training (MoET) website. At the top left is the MoET logo, a red star with a yellow sun in the center, followed by the text "BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO" and "MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING". To the right of the logo are links for "Sơ đồ cổng", "RSS", "Liên hệ", and "Đăng nhập". Below these links is a search bar with the placeholder text "Nhập từ khóa tìm kiếm" and a magnifying glass icon.

The main navigation bar is a dark red horizontal strip with white text links: "Home", "GIỚI THIỆU", "TIN TỨC", "VĂN BẢN", "THỐNG KÊ", "BỘ GD&ĐT VỚI NHÂN DÂN", and "QUẢN LÝ ĐIỀU HÀNH".

The content area is divided into two main columns. The left column features a large photo of a group of people in formal attire standing in front of a building. Below the photo is the text: "Việt Nam ghi dấu ấn tại Hội thi khoa học kỹ thuật quốc tế 2018" and "Từ 13/5-18/5, Hội thi khoa học kỹ thuật quốc tế 2018 (Intel ISEF 2018) được tổ chức tại Pittsburgh, Pennsylvania, Hoa Kỳ. Đoàn học sinh Việt Nam đã giành".

The right column contains a vertical list of news items under the heading "TIN TỨC - SỰ KIỆN | TIN GD&ĐT ĐỊA PHƯƠNG". The items include: "Việt Nam ghi dấu ấn tại Hội thi khoa học kỹ thuật quốc tế 2018", "Việt Nam giành 7 huy chương tại Olympic Tin học châu Á năm 2018", "Hội thảo về cắt giảm, đơn giản hóa điều kiện kinh doanh và hoạt động trong lĩnh vực giáo dục và đào tạo", and "Bế mạc Olympic Vật lý Châu Á lần thứ 19: Đoàn học sinh Việt Nam giành 4 Huy chương Vàng".

On the far right, there is a vertical sidebar with four blue boxes containing images and text: "TRANG TIN BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO", "MỚI MẺ SÁNG TẠO DẠY VÀ HỌC", "THI THỰC HÀNH CHÍNH", and "ĐIỂM NHẤN SÁNG TẠO GIÁO DỤC".

Post-Secondary: Searching for HEIs

Thông tin tuyển sinh (admissions information)

Website in Vietnamese

Use this website to look up institutions in Vietnam

<http://www.thongtintuyensinh.vn/Default.htm>



Post-Secondary: Types of Institutions

National universities (Đại học quốc gia)

Regional universities (Trường Đại học or Đại học)

Mono-disciplinary universities

e.g. Trường Đại học Giao thông Vận tải (University of Transport and Communications)

Postgraduate Research Institutes (Học viện)

Colleges (Trường cao đẳng)

Pedagogical (teacher training) colleges
(Trường Cao đẳng Sư phạm)

Non-public colleges and universities:

- **Semi-public** (Bán công)
- **People-founded** (Dân lập)



Photos © Jade Jiang Rieger

Post-Secondary: Enrollment Options

FULL-TIME:

Chính quy (regular full-time)

Mở rộng (open enrollment): full tuition option for those not regularly admissible

Chuyên tu (shortened or intensive): enrolls graduates of vocational programs

PART-TIME:

Tại chức (in-service)

Tự học (guided self-learning)

Từ xa (distance)



Post-Secondary: Junior College Diploma

Graduation Diploma

Junior College

Bằng Tốt Nghiệp Cao Đẳng

(Graduation Diploma from Junior College)

Cử Nhân Cao Đẳng (Junior College Bachelor)

- College Bachelor = 2 to 3 years
- **Not a University Bachelor**

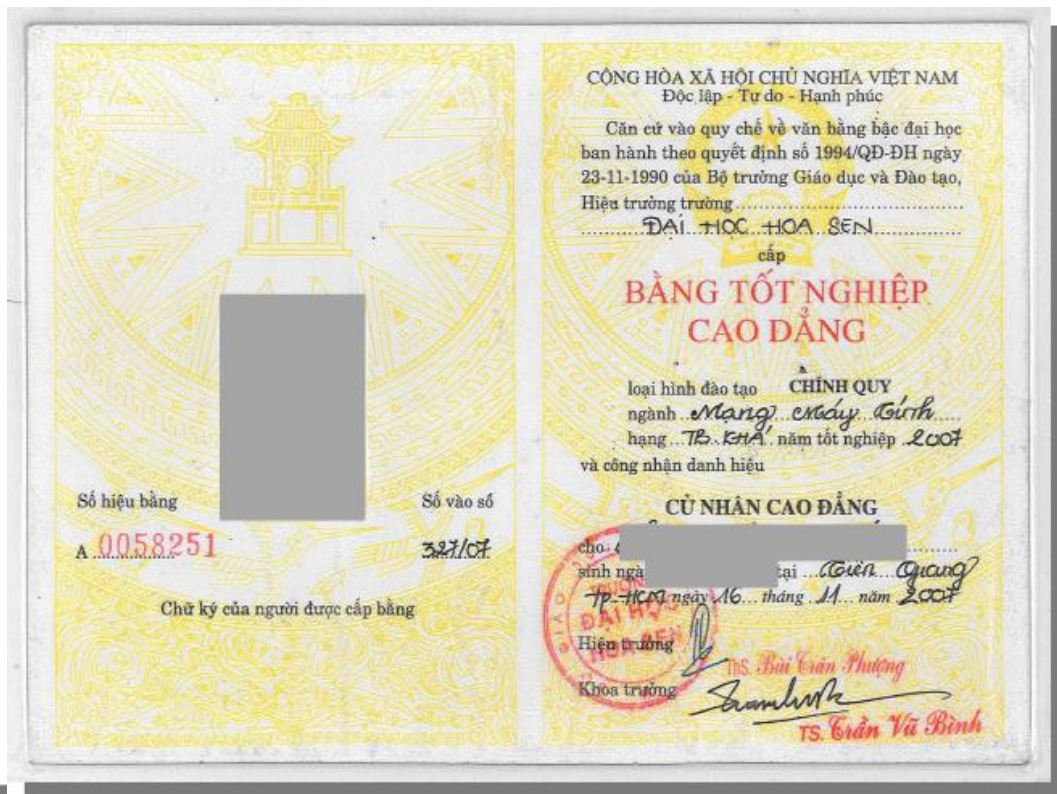
(Pre-2010ish)

COLLEGE GRADUATION DEGREE

Type of training: **REGULAR**
Branch: **Computer Network**
Rating: Average, fairly good Year of graduation: 2007
and recognizes the title:

COLLEGE BACHELOR

to: [REDACTED]
born on [REDACTED] in Tien Giang
HCM city, 16 November 2007
(signed and sealed)
Dean (signed) MA. Bui Tran Phuong
DR. Tran Vu Binh



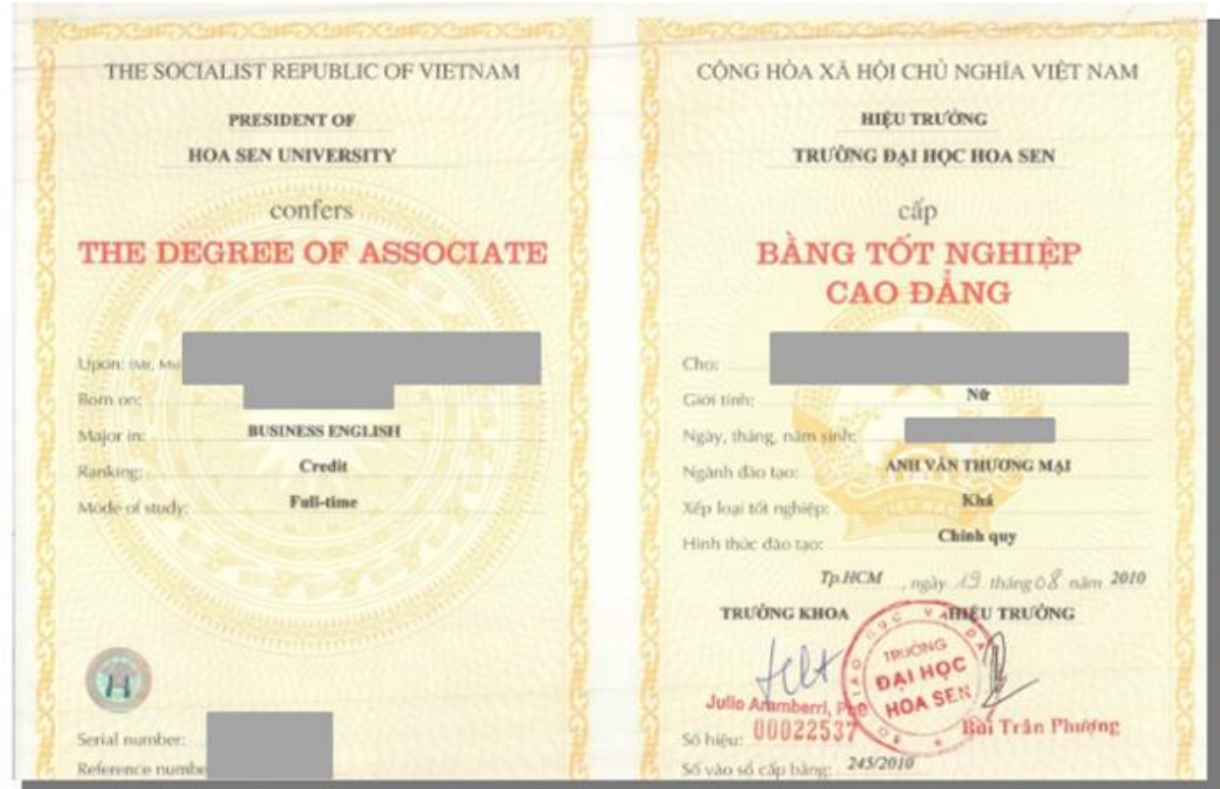
Post-Secondary: Junior College Diploma

Graduation Diploma Junior College

Bằng Tốt Nghiệp Cao Đẳng
(Degree of Associate)

- 2 to 3 years
- **Not a university Bachelor**

Newest format (2010ish –
present) Bilingual



Post-Secondary: Bachelor Degree

Issuing body for all credentials are universities (Trường Đại học or Đại học)

Minimum duration in years is set by Ministry of Education and Training

Common for universities to add requirements to programs

Full-time education with regular admission (chính quy) and part-time in-service (tại chức) give access to graduate education

Degrees may also be awarded with the following notations:

- Chuyên tu (Short-term)
- Mở rộng (Full-time, open admission)
- Tự học (Guided Self-learning) system
- Tư xa (Distance Study) system



Post-Secondary: Program Duration

English Terminology	Vietnamese Credential	Program Duration
Bachelor of Arts	<u>Cử nhân</u> or <u>Cử nhân nhân Văn chương</u>	4 Years
Bachelor of Business Administration	<u>Cử nhân Quản trị kinh doanh</u>	4 Years
Bachelor of Economics	<u>Cử nhân Kinh tế</u>	4 Years
Bachelor of Education	<u>Cử nhân Sư phạm</u>	4 Years
Bachelor of Fine Arts	<u>Cử nhân Nghệ thuật</u>	4 Years
Bachelor of Foreign Language	<u>Cử nhân Ngoại ngữ</u>	4 Years
Bachelor of International Relations	<u>Cử nhân Quan hệ Quốc tế</u>	4 Years
Bachelor of Law	<u>Cử nhân Luật</u>	4 Years
Bachelor of Medical Technology	<u>Cử nhân Kỹ thuật y học</u>	4 Years
Bachelor of Nursing	<u>Cử nhân Điều dưỡng</u>	4 Years
Bachelor of Public Health	<u>Cử nhân Y tế Công cộng</u>	4 Years
Bachelor of Science	<u>Cử nhân Khoa học</u>	4 Years
Architect	<u>Kiến trúc sư</u>	5 Years
Engineer	<u>Kỹ sư</u>	4 Years
Pharmacist	<u>Dược sĩ</u>	5 Years
Dentist	<u>Bác sĩ Răng Hàm Mặt</u>	6 Years
Medical Doctor	<u>Bác sĩ Y khoa</u>	6 Years
Veterinarian	<u>Bác sĩ Thú y</u>	5 Years

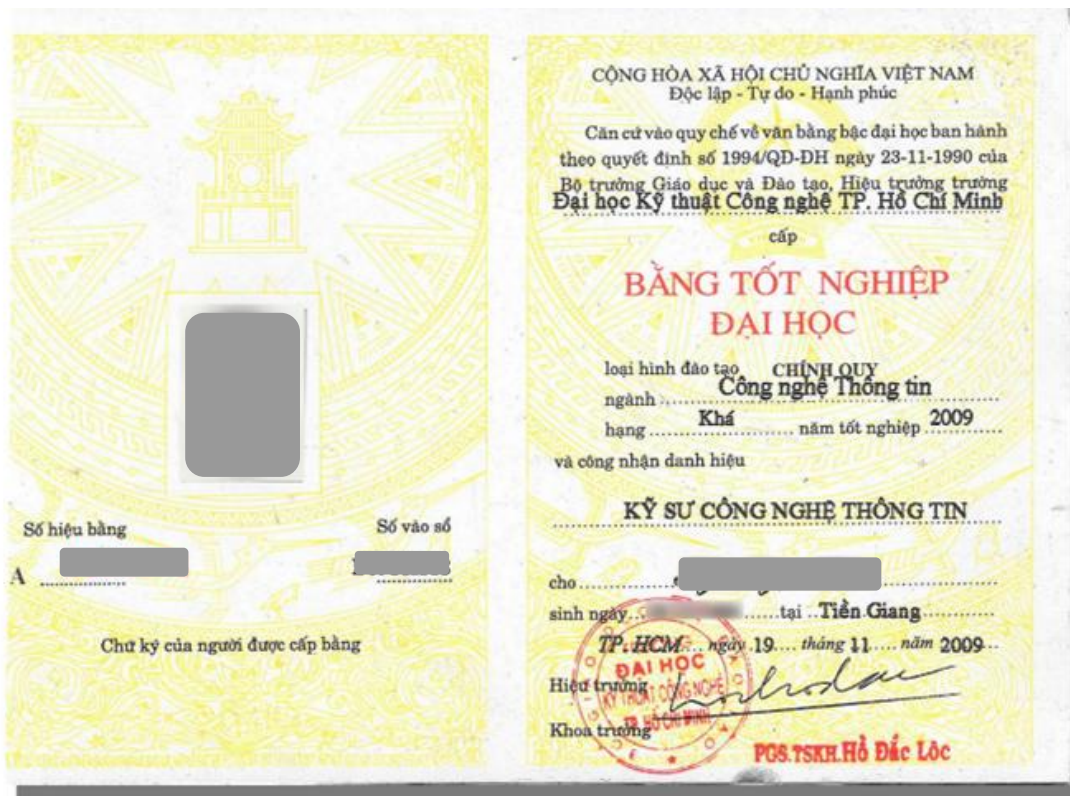
Post-Secondary: University Diploma

University Graduation Diploma

Bằng Tốt Nghiệp Đại Học

Information Technology Engineer
(Kỹ sư Công nghệ thông tin)

Full-time
(Chính quy)



Post-Secondary: Bilingual University Diploma

Bilingual Bachelor Degree Diploma

Bằng Cử Nhân

Full-time (Chính quy)

Not a standardized format



Post-Secondary: Common Grading Scale

Vietnam Grade	English Translation	Numerical Grade	Suggested U.S. equivalent
Xuất sắc	Excellent	9.0 - 10.0	A
Giỏi	Great	8.0-8.99	A
Khá	Good	7.0 -7.99	B
Trung bình khá	Fairly Good, Rather Good	6.0-6.99	B
Trung bình	Fair, Average	5.0 -5.99	C
Yếu	Weak	4.0 - 4.9	D
Kém, không	Poor, failing	0.0 - 4.0 (4.9)	F
Đặt	Pass	Đ	P
Miễn thi	Exempt	M	Exempt
Vắng thi	Absent	V	Absent

Post-Secondary: Official 4-Point Grading Scale

<u>Hê 10</u> (10-Point System)	<u>Hê 4</u> (4-Point System)	<u>Chữ</u> (Letter Grade)	<u>Xếp loại</u> (Classification)
8.5-10	4	A	Xuất sắc (Excellent)
7.0-8.4	3	B	<u>Khá</u> (Good)
5.5-6.9	2	C	<u>Trung bình</u> (Average)
4.0-5.4	1	D	<u>Trung bình yếu</u> (Below Average)
0.0-3.9	0	F	<u>Yếu</u> (Weak)

Post-Secondary: Bachelor Transcript

Bachelor's degree transcript Bảng Điểm Tốt Nghiệp Đại Học

ĐẠI HỌC HUẾ
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC



Chức vụ sinh viên :
Ngày sinh :
Mã số SV :

Họ sinh : Thừa Thiên Huế
Ngành học : Công nghệ sinh học

Giới tính : Nam
Năm tuyển sinh : 2005
Hệ đào tạo : Chính quy

BẢNG ĐIỂM TỐT NGHIỆP ĐẠI HỌC

Số TT	MÔN HỌC	Hệ số	Điểm thi Lần 1 Lần 2
Năm thứ 1 (2005-2006)			
1	Học đại cương 1	3	7
2	Toán cao cấp 1	3	4 5
3	Vật lý đại cương 1	4	5
4	Tiết học 1	3	3 5
5	Tế bào học	3	7
6	TH Tế bào học	1	9
7	Ảnh xạ 1	4	9
8	Kỹ thuật hiện vi	3	9
9	TH Kỹ thuật hiện vi	1	7
10	TH Vật lý đại cương 1	1	7
11	TH Hóa học đại cương 1	1	8
12	TH mô học	1	9
13	Ảnh xạ 2	3	9
14	Mô học	2	8
15	Toán cao cấp 2	3	3 5
16	Học đại cương 2	3	3 6
17	Tiết học 2	3	7
18	Tin học đại cương	4	9
19	Vật lý đại cương 2	3	4 6

Số TT	MÔN HỌC	Hệ số	Điểm thi Lần 1 Lần 2
44	TH Di truyền học	1	8
45	Sinh lý thực vật	3	7
46	TH Sinh lý thực vật	2	8
47	Miền dịch học phân tử	3	8
* Học kỳ 2 :			
48	TH điện và điện tử kỹ thuật	1	10
49	Hoa kỹ thuật	3	5
50	Đa dạng sinh học	4	7
51	Vị sinh vật học công nghiệp	4	8
52	Nhuộm nhuộm sinh học	3	8
53	Khoa học môi trường	3	7
54	Điện và điện tử kỹ thuật	3	7
55	Tự động hóa Chế biến	3	7
Năm thứ 4 (2008-2009)			
56	TH hình hoa và vẽ kỹ thuật	1	8
57	TH Nguyên lý các thiết bị cơ học	1	9
58	Hình hoa và vẽ kỹ thuật	3	9
59	Nguyên lý các thiết bị cơ học	3	9
60	Nhập môn công nghệ sinh học	4	8
61	Chỉ thị phân tử	4	8
62	Sinh học phân tử	4	9

Cán bộ ghi điểm

Trương Thị Ty

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Huế, ngày 27 tháng 04 năm 2011


64	TH Công nghệ ADN tái tổ hợp	1	9
65	Quản trị kinh doanh	2	7
66	Quản trị và thiết bị CNSH	4	9
67	Công nghệ ADN tái tổ hợp	4	8
68	Thiết kế nhà máy	1	8
69	Marketing	2	8
Năm thứ 3 (2009-2010)			
* Học kỳ 1 :			
70	Thực tập chuyên đề	3	10
71	Công nghệ protein	2	9
72	Công nghệ tế bào thực vật	2	8
73	CNSH trong xử lý ô nhiễm MT	2	9
74	Kỹ thuật nuôi trồng nghiên cứu bảo vệ	2	8
75	Kỹ thuật nuôi trồng nấm ăn	2	9
76	Công nghệ sinh học Tảo	2	9
77	Công nghệ Enzyme	2	9
78	Công nghệ thực phẩm	2	8
79	Chất điều hòa sinh trưởng thực vật	2	9
80	Dị nguyên vi sinh vật	2	9
81	Công nghệ sau thu hoạch	2	9
82	Nhập môn tin sinh học	1	9
* Học kỳ 2 :			
83	Đồ án tốt nghiệp	10	9,5

Điểm trung bình khóa học: 7,79
Xếp hạng tốt nghiệp loại: Khá

T/L HIỆU TRƯỞNG
P. Trưởng phòng Đào tạo ĐH- CTSV

Hoàng Văn Nghĩa

Post-Secondary: Transcript Translation





HUE UNIVERSITY
COLLEGE OF SCIENCES


SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness
CH * 20

Hue, 10 January 2012

TRANSCRIPT OF ACADEMIC RECORDS

Conferred upon: 

Date of birth: 

Student code: 

Sex: Male

Place of birth: Thua Thien Hue

Ology: Biological Technology

Year of enrolment: 2005

Mode of training: Regular

No.	Subject names	Credits	Marks	
			First time	Second time
First year (2005 – 2006)				
* Semester 1:				
1	General Chemistry 1	3	7	
2	Advanced Mathematics 1	3	4	5
3	General Physics 1	4	5	
4	Philosophy 1	3	3	5
5	Cytology	3	7	
6	Practice for Cytology	1	9	
7	English 1	4	9	
8	Microscopic Technique	3	9	
9	Practice for Microscopic Technique	1	7	
* Semester 2:				
10	Practice for General Physics 1	1	7	
11	Practice for General Chemistry 1	1	8	
12	Practice for Histology	1	9	
13	English 2	2	9	
14	Histology	2	8	
15	Advanced Mathematics 2	3	3	5
16	General Chemistry 2	3	3	6
17	Philosophy 2	3	7	
18	General Informatics	4	9	
19	General Physics 2	3	4	6

Practice for Special Subject	3	10	
Protein Technology	2	9	
Botanical Molecular Technology	2	8	
Biotechnology in processing environmental pollution	2	9	
New Technique for biochemical research	2	8	
Technique for edible mushroom cultivating	2	9	
Seaweed Biotechnology	2	9	
Enzyme Technology	2	9	
Food Technology	2	8	
Substance used for regulating botanic growing	2	9	
Microorganic Genetics	2	9	
Post-harvest Technology	2	9	
Introductory Biological Informatics	3	9	
* Semester 2:			
Graduation Plan	16	9.5	

Grade point average: 7.79
Graduation rating: Credit

Score recorder
(Signed)
Truong Thi Ty


BY ORDER OF RECTOR
VICE HEAD OF THE TRAINING BUREAU AND
STUDENT AFFAIRS
(Signed and sealed)
BUI HUU ANH

CERTIFIED TRUE COPY FROM THE ORIGINAL


Certification No.: 29 Book No.: 01/TP/CT-SCT

13 January 2012

VICE HEAD OF THE JUSTICE DIVISION
(Signed and sealed)
PHAN VAN SY

HANOI TRANSLATION CO., LTD
HUE BRANCH
Certified accurate translation
Hue, 13/01/2012
DIRECTOR

Phạm Thị Thu

Post-Secondary: Bilingual Transcript



TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI THƯƠNG
CƠ SỞ II TẠI TP. HỒ CHÍ MINH
FOREIGN TRADE UNIVERSITY
HO CHI MINH CITY CAMPUS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

KẾT QUẢ HỌC TẬP - ACADEMIC TRANSCRIPT

Sinh viên (Full name) Mã SV (Student ID)
Ngày sinh (Date of birth) Nơi sinh (Place of birth) Đồng Tháp
Hệ đào tạo (Form of training) Đại học (Chính quy) - Undergraduate (Full time)
Lớp (Class) DC47CQT09 Khóa Học (Training period) 2008-2012
Chuyên ngành (Major) Tài chính quốc tế - International Finance

TT No.	Mã MH Unit Code	Tên môn học Unit title	TC Credits	Điểm thi - mark		Hệ 4 Scale 4	Đ. Chữ In word
				Li-Ira	U-second		
Học Kỳ 1 - Năm Học 08-09							
1	TAN101	Ngôn ngữ 1 (Tiếng Anh) English 1	4	10,0		4	A
2	TOA103	Toán cao cấp 1 (Đại số) Advanced Mathematics 1 (Algebra)	2	6,5		2	C
3	TOA104	Toán cao cấp 2 (Giải tích) Advanced Mathematics 2 (Analytics)	2	8,6		4	A
4	TRI2011	Phương pháp học tập NCOH Academic Research Methodology	1,5	8,0		3	B
5	KTE201	Kinh tế vi mô Microeconomics	3	8,8		4	A
6	TIN202	Tin học đại cương Basic Informatics	3	10,0		4	A
DTB Học kỳ (Term average mark) (hệ/scale 10): 8,94			DTB Học kỳ (Term average mark) (hệ/scale 4): 3,65		Tín chỉ học kỳ (Term credits): 16		
DTB Tích lũy (GPA) (hệ/scale 10): 8,94			DTB Tích lũy (GPA) (hệ/scale 4): 3,65		Tín chỉ tích lũy (Accumulated credits): 16		
Học Kỳ 2 - Năm Học 08-09							
1	PLU101	Pháp luật đại cương Principles of Law	2	8,0		3	B
2	TRI102	Những Nụ ý cơ bản của CN Mác Lênin I Principles of Marxism - Leninism I	2	8,4		3	B
3	KTE203	Kinh tế vi mô Microeconomics	3	9,2		4	A
4	TAN102	Ngôn ngữ 2 (Tiếng Anh) English 2	4	10,0		4	A
5	TRI103	Những Nụ ý cơ bản của CN Mác Lênin II Principles of Marxism - Leninism II	3	5,7		2	C
6	TOA201	Lý thuyết xác suất và thống kê toán Theory of probability and statistics	3	7,0		3	B
7	TRI106	Đường lối CM của Đảng CSVN Directions of Vietnam Socialist Party	3	7,5		3	B
DTB Học kỳ (Term average mark) (hệ/scale 10): 8,05			DTB Học kỳ (Term average mark) (hệ/scale 4): 3,20		Tín chỉ học kỳ (Term credits): 20		
DTB Tích lũy (GPA) (hệ/scale 10): 8,44			DTB Tích lũy (GPA) (hệ/scale 4): 3,39		Tín chỉ tích lũy (Accumulated credits): 36		

Trang 1

DTB Học kỳ (Term average mark) (hệ/scale 4): 3,63		Tín chỉ học kỳ (Term credits): 19		
DTB Tích lũy (GPA) (hệ/scale 4): 3,43		Tín chỉ tích lũy (Accumulated credits): 112		
International Finance	3	8,9	4	A
Foreign exchange Trading	3	9,0	4	A
Managerial Accounting	3	9,1	4	A
English 7	4	7,7	3	B
Financial risk management	3	9,7	4	A
International Financial Management	3	7,6	3	B

DTB Học kỳ (Term average mark) (hệ/scale 4): 3,63

DTB Tích lũy (GPA) (hệ/scale 4): 3,46

Tín chỉ học kỳ (Term credits): 19

Tín chỉ tích lũy (Accumulated credits): 131

Thesis		9		9,0		4		A	
DTB Học kỳ (Term average mark) (hệ/scale 4): 4,00	Tín chỉ học kỳ (Term credits): 9								
DTB Tích lũy (GPA) (hệ/scale 4): 3,49	Tín chỉ tích lũy (Accumulated credits): 140								

8,43 (3,49)

Giỏi (Very good)

TP.HCM, ngày 12 tháng 08 năm 2012

KT. GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC

TS Nguyễn Thị Thu Hà, Dr.
VICE DIRECTOR

Post-Secondary: Master Degree

Master's Degree Bằng Thạc Sĩ


in Public Policy
Chính Sách Công



Post-Secondary: Doctoral Degree

PhD
Tiến Sĩ

In Chemistry
Hóa Học





CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BỘ TRƯỞNG BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, thành lập on 23 tháng 03 năm 1945
tại ngày 18 tháng 07 năm 2002
tại Trường Đại học Sư phạm Hà Nội

CỘNG NIÊN LỘ SƠ VI VÀ CẤP BẰNG


TIẾN SĨ

HOÁ HỌC

Cho ông 
Sinh ngày  tại **Khánh Hòa**

Hà Nội, ngày 29 tháng 01 năm 2003

BỘ TRƯỞNG BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO




M. Trang 1

Nguyễn Khánh Hòa

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

THE MINISTER OF EDUCATION AND TRAINING
On the recommendation of the National Thesis Examination Committee
for the Doctoral Dissertations
held at Hanoi Pedagogical University

HAS CONTINUED UPON

Mr.  in **Khánh Hòa**
Born

THE DECREE OF
DOCTOR OF PHILOSOPHY
in Chemistry

Given under the seal of the Ministry of Education and Training
this Twenty Ninth day of January 2003

Post-Secondary: Medical Doctor

Doctor of Medicine
Bằng Bác Sĩ

In General Medicine
Y Đa Khoa



Foreign Universities with a Vietnam Campus

Foreign Universities with a Vietnam Campus (recognized program)

RMIT UNIVERSITY VIETNAM

Student Enrolment History

BAN SAO
RMIT International University Vietnam
702 Nguyen Van Linh Boulevard
District 7, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 8 3719 1301 Fax: +84 8 3719 1286

421 Hoa My Street
Ba Dinh District, Hanoi, Vietnam
Tel: +84 4 3728 1480 Fax: +84 4 3728 1430
www.rmit.edu.vn

Options of Design (Multimedia Systems) (DP002)
Completed (2011 - 3)

Program Career	Year	Sem	Course	Description	Result	Cr
DP002	UGRD	2010	3	COSC2085	Intro to Information Technology	89 CR 12
DP002	UGRD	2010	3	ENGL2201	Academic Reading and Writing 1	PX PX 0
DP002	UGRD	2010	3	ENGL2202	Academic Study Skills 1	PX PX 0
DP002	UGRD	2010	3	ENGL2203	Academic Listening and Speaking	PX PX 0
DP002	UGRD	2011	1	BUSI2059	Entrepreneurial Process	58 PA 12
DP002	UGRD	2011	1	EEET2244	Multimedia Engineering 1	79 CR 12
DP002	UGRD	2011	1	ENGL2201	Academic Reading and Writing 2	PX PX 0
DP002	UGRD	2011	1	ENGL2202	Academic Study Skills 2	PX PX 0
DP002	UGRD	2011	2	COSC2282	Design for Interactive Media 1	56 PA 12
DP002	UGRD	2011	2	COSC2428	Introduction To Programming	89 CR 12
DP002	UGRD	2011	2	ENGL3001	Academic Reading and Writing 3	PX PX 0
DP002	UGRD	2011	2	ENGL3002	Academic Study Skills 3	PX PX 0
DP002	UGRD	2011	3	COSC2283	Design for Interactive Media 2	84 HD 12
DP002	UGRD	2011	3	COSC2291	Web Page Construction	71 CR 12
DP002	UGRD	2011	3	EEET2245	Multimedia Engineering 2	82 CR 12
DP002	UGRD	2011	3	ENGL4201	Research & Report Writing	PX PX 0

Chứng thực bản sao
đúng với bản chính
9.9.2011 SGT/BS
Tô chứng thực
Tại Quận 3, Ngày 06 tháng 7 năm 2012
Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận 3

Seane Pans
Academic Registrar (Vietnam)
RMIT International University Vietnam

This is an UNOFFICIAL transcript
of results generated by RMIT
International University Vietnam.
Official Academic Transcripts are
issued by RMIT Australia.

Program: Cpa GPA
DP002 88 3.55

Printed: Thu, Mar 1, 2012

RMIT UNIVERSITY

ACADEMIC TRANSCRIPT

Diploma of Design (Multimedia Systems)

Unit	Mark	Grade
2010		
COSC2085	Introduction to Information Technology	12 89 CR
Year GPA: 2.0		
2011		
BUSI2059	The Entrepreneurial Process	10 58 PA
COSC2282	Design for Interactive Media 1	10 55 PA
COSC2283	Design for Interactive Media 2	12 84 HD
COSC2291	Web Page Construction	12 71 CI
COSC2429	Introduction to Programming	12 80 CR
EEET2244	Multimedia Engineering 1	12 79 CI
EEET2245	Multimedia Engineering 2	12 82 CR
Year GPA: 2.3		
Cumulative GPA: 2.3		

End of Academic Record

Student ID: 3012987 Date of Issue: 30 September 2012

Maddy McInerney Page 1

THIS DOCUMENT AND THE FOLLOWING SECURITY FEATURES (WATERMARK, SECURITY PAPER, MICR MARKING)



Photo: pixabay.com



Toolkit for Reading Vietnamese Credentials

Glossary of Vietnamese Educational Terms I

Vietnamese	English
Trung Hoc Co So	Lower Secondary School
Trung Hoc Pho Thong	General Secondary School (High School)
Pho Thong Trung Hoc	General Secondary School (High School)
Truong Cao Dang	College, Community College, Junior College
Truong Dai Hoc	University
Bang Tot Nghiep	Graduation Diploma
Bang Tot Nghiep Trung Hoc Pho Thong	General Secondary School Graduation Diploma
Bang Tot Nghiep Cao Dang	Junior College Graduation Diploma
Bang Tot Nghiep Cao Dang Nghe	Vocational College Graduation Diploma
Bang Tot Nghiep Dai Hoc	University Graduation Diploma
Bang Tot Nghiep Trung Cap Chuyen Nghiep	Intermediate Professional Education Diploma
Bang Tot Nghiep Trung Hoc Chuyen Nghiep	Vocational Education Graduation Diploma
Chung Nhan Tot Nghiep	Certificate of Graduation

Glossary of Vietnamese Educational Terms II

Vietnamese	English
Hoc Ba	Study Book (High School Transcript)
Bang Diem	Transcript
Phieu Diem Hoc Tap	Academic Transcript
Ket Qua Hoc Tap	Academic Transcript
Sinh Vien / Hoc Sinh	Student
Ngay Sinh	Date of Birth
Nganh hoc	Field of Study
Mon hoc	Subjects
Diem	Grade
So Tiet	Class Hours
Nam	Year
Hoc Ky	Semester
Xep Loai	Classification/ Ranking

Glossary of Vietnamese Educational Terms III

Vietnamese	English
Bang Cu Nhan	Degree of Bachelor
Bang Thac Si	Degree of Master
Tien Si	Doctor of Philosophy
Bang Ky Su	Degree of Engineer
Bang Duoc Si	Degree of Pharmacist
Bac Si Rang Ham Mat	Doctor of Dentistry
Bac Si Y Da Khoa	Doctor of Medicine
Chinh Quy	Full time, regular enrollment
Mo Rong	Full-time, pen enrollment
Chuyen Tu	Full-time, shortened enrollment
Tu hoc	Part-time, guided self learning
Tu xa	Part-time, distance learning

Translations: Secondary Education

 CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Vietnam
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẰNG TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC PHỔ THÔNG

Diploma of Completion of Upper Secondary Education

Họ và tên: Name Family Name, Middle Name(s) Given Name

Ngày, tháng, năm sinh: Date of Birth 23/10/1994

Nơi sinh: Place of Birth Thành phố Hồ Chí Minh

Giới tính: Gender **Nữ** Dân tộc: Race **Kinh**

Học sinh trường: Student of **THPT TRẦN HỮU TRANG** Secondary School Name

Khoá thi Date: **02/6/2012** Hội đồng thi Board: **THPT CHUYÊN LÊ HỒNG PHONG**

Xếp loại tốt nghiệp Exam Grade: **Trung bình** Hình thức đào tạo: Full-Time **Chính quy**

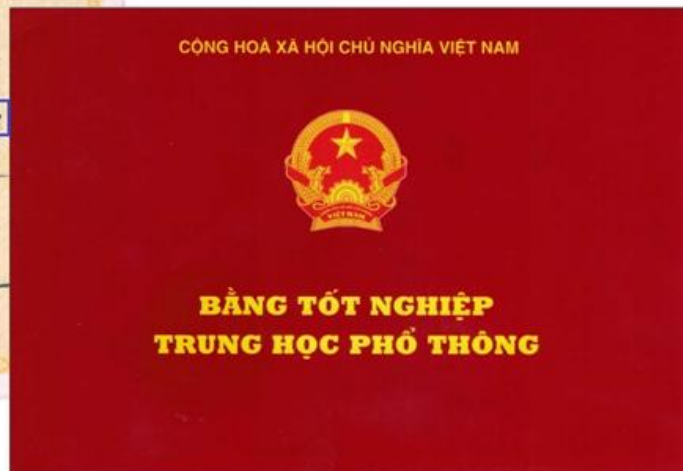
Thành phố Hồ Chí Minh, ngày **22 tháng 8 năm 2012** Date of Award

GIÁM ĐỐC SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Số hiệu: **A 01070322**

Số vào sổ cấp bằng: 5810200005

Lê Hồng Sơn



Translations: Post-Secondary Education

Socialist Republic of Vietnam
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Căn cứ vào quy chế về văn bằng bậc đại học ban hành theo quyết định số 1994/QĐ-ĐH ngày 23-11-1990 của Bộ trưởng Giáo dục và Đào tạo, Hiệu trưởng trường Đại học Kinh tế TP. Hồ Chí Minh

Truong Dai Hoc Kinh te TP Ho Chi Minh -
University of Economics Ho Chi Minh City

**BẰNG TỐT NGHIỆP
ĐẠI HỌC**

Diploma of University Education

Type of Edu. loại hình đào tạo **CHÍNH QUY** Full-time

Major ngành **Quản Trị Kinh Doanh** Business Admin

Grade Class hạng **Khá** năm tốt nghiệp ...2008... Graduation Year

và công nhận danh hiệu

CỬ NHÂN KINH TẾ
Bachelor of Economics

cho Family Name, Middle Name (s) Given Name

Birthdate sinh ngày ..08/08/1986... tại ..Bến Tre...
...Tp. HCM ngày ..28 tháng ..10... năm ..2008...
Award Date

Hiệu trưởng

Khoa trưởng

TS. NGUYỄN NGỌC BÌNH

PGS.TS. PHẠM VĂN NĂNG

Số hiệu bằng
Degree Number
A. [REDACTED]

Số vào sổ
K. [REDACTED]

Chữ ký của người được cấp bằng

Translations: Post-Secondary Education

Fig. 6a. Graduation Diploma of (Junior) College, 2001

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Căn cứ vào quy chế về văn bằng bậc đại học ban hành theo quyết định số 1994/QĐ-ĐT ngày 23-11-1990 của Bộ trưởng Giáo dục và Đào tạo, Hiệu trưởng trường

Đại học Bách Khoa Hà Nội

BẰNG TỐT NGHIỆP CAO ĐẲNG

Loại hình đào tạo: CHUNG QUỸ
ngành *Kỹ thuật thực phẩm*
hạng *Đang hoàn tất nghiệp vụ 2001*
và công nhận danh hiệu

CỬ NHÂN CAO ĐẲNG

Số văn bằng:
Số tài khoản:
Chữ ký của người cấp bằng:
Chữ ký của người được cấp bằng:
Ngày cấp:
Địa điểm cấp:
Họ tên người cấp bằng:
Họ tên người được cấp bằng:

Fig. 6b. Translation of Graduation Diploma of (Junior) College, 2001

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Based on the statute of University degrees promulgated under number 1994/QĐ-ĐT dated 23-11-1990 of the Minister of Education and Training, the

President of
..... Hanoi University of Technology
confers

GRADUATION DIPLOMA
JUNIOR COLLEGE

Category of training form: FULL-TIME
Field: Food Technology
Grade: year of graduation, 2001
and recognizes the title of

JUNIOR COLLEGE BACHELOR

Diploma number: Register entry number:
Given to:
Date of birth:
Name: day, 10, month, 11, year, 2001,

School President:
Faculty Dean:
Vice President:

Use translations with caution!

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY - HO CHI MINH CITY

ĐẠI HỌC QUỐC GIA THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

UNIVERSITY OF ECONOMICS AND LAW

TRƯỜNG ĐẠI HỌC KINH TẾ - LUẬT

HEREBY CONFERS THE DEGREE OF

CẤP

Bachelor of Economics

Bằng Cử nhân Kinh tế

in ECONOMICS....

ngành KINH TẾ HỌC .

UPON : [REDACTED]

CHO : . Family Name, Middle Name(s) Given Name,

BORN ON : [REDACTED] . IN : BÌNH ĐỊNH .

SINH NGÀY : [REDACTED] . TẠI : BÌNH ĐỊNH .

YEAR OF GRADUATION : . 2011

NĂM TỐT NGHIỆP: 2011 . HÈ: . CHÍNH QUY full-time

RANK: Good

XẾP LOẠI: Khá

TP. Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 9, năm 2011

TP. Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 9, năm 2011

Số đăng ký : 074010084CQ
(Registration N°)

KB 03 [REDACTED]

ĐẠI HỌC QUỐC GIA THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

TRƯỜNG ĐẠI HỌC KINH TẾ - LUẬT

PGS.TS Nguyễn Văn Luân



Photo: pixabay.com

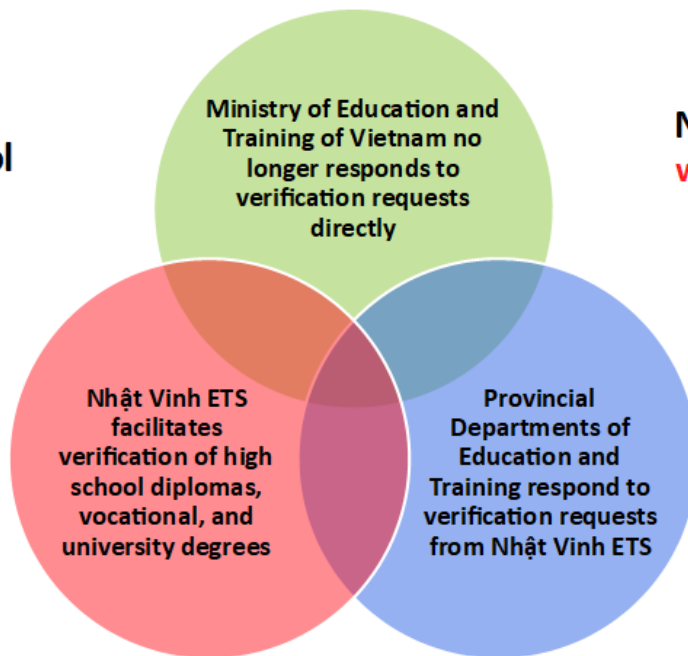


Fraud and Verification

Verification

Secondary Education

**Verification of
Secondary School
Documents**



Nhật Vinh ETS
www.nhatvinhets.com

Verification: All Levels of Education

AMS*i*NFORM®

ABOUT USSERVICESRESOURCESCAREERSCONTACT US

Education Verification

Hiring someone for a job from India or an Asian country? Are you sure his degree is authentic? Is the person really qualified to do the job?

AMS*i*NFORM.com

Do you know that hundreds of candidates from countries like India, Pakistan and Bangladesh forge their educational records? Since these countries have a large number of fake universities and colleges, verifying educational credentials becomes very difficult, time-consuming and expensive.

But, relax. Don't let that stop you from hiring good candidates from countries like India because we can help (see [a few of the hundreds of fake & inaccurate certifications we verify](#)). That's right, AMS Inform can help you verify the educational history, record, degree or certificate of any candidate; cheaply and efficiently. And you don't have to move from your desk either, all it takes is a simple order by clicking [here](#).

Why us? Because, at AMS Inform, we understand the importance of hiring the right candidate. After all, we have been providing background check, and educational verification services for over 25 years to direct customers and to leading background check partners in USA, Europe and Asia-Pacific for candidates based in Asian countries like India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal, U.A.E., Singapore, Malaysia, and Philippines.

And since we have been in the business for so long, completing thousands of background verifications and educational verifications, we understand the intricacies of working with educational institutions, colleges and universities in countries like India, Bangladesh and Pakistan where most educational institutions, colleges, schools and universities still don't have computerized records.

All we need in order to verify the educational credentials of a person are the following:

✔ Name of Candidate as per University, College or School

✔ Name and full address of University, College or School

✔ Dates attended or date of graduation

✔ Exact name of the degree earned like B.Sc./B.Com/B.A. etc.

✔ Roll Number/Registration Number/Hall Ticket Number

✔ Copy of Diploma, Certificate or Degree

✔ Copy of release or Authorization

We can verify a educational qualification/degree/certificate in

India

Pakistan

Bangladesh

Philippines

UAE

Nepal

Sri Lanka

China

Malaysia

Singapore

Sample Report

Pricing Request

?

Got a question?
Need further information?
Click here to contact us.

Our Background Check Services

Educational Verification

Employment Verification

Criminal Records Check

Reference and Supervisor Check

Professional License Checks

Verification: All Levels of Education



MINISTRY OF EDUCATION AND TRAINING
EDUCATION QUALITY MANAGEMENT AGENCY
VIET NAM NATIONAL ACADEMIC RECOGNITION INFORMATION
CENTRE



The function of **Vietnam National Academic Recognition Information Centre (VN-NARIC)** (under Education Quality Management Agency, Viet Nam Ministry of Education and Training) is to recognise credential, transcripts, national secondary examination result for Vietnamese citizens who are willing to study and work overseas.

Types of recognised document:

1. Secondary graduation certificate and national secondary examination result.
2. Higher education credentials (Bachelor, Master, Doctor Degree).

The original signed and stamped recognition of VN-NARIC will be sent by email or post to individuals and organisations.

<https://en.naric.edu.vn/recognition-of-credential-national-secondary-examination-result-of-vietnam-institutions.html>

email: vanbang.qlcl@moet.edu.vn

VIET NAM NATIONAL ACADEMIC RECOGNITION INFORMATION CENTRE

Level 1, 8C Building, 30 Lane, Ta Quang Buu Street, Hai Ba Trung District, Ha Noi, Viet Nam

☎ 0243.868.3359 ✉ cnvb@moet.edu.vn

Develop by Ha Noi Open University

Secondary Education Graduation Diploma

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH HẢI PHÒNG
TƯ GIẢNG DỤC

**BẢNG TỐT NGHIỆP
PHỔ THÔNG TRUNG HỌC**

NĂM HỌC 1998... - 1999...

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh phúc.

BẰNG TỐT NGHIỆP PHỔ THÔNG TRUNG HỌC

Nay cấp cho thí sinh : [REDACTED]

Sinh ngày năm 1980.....
 tại : Xã Khánh An Huyện Châu Thành
 đã trúng tuyển kỳ thi tốt nghiệp phổ thông
 trung học. Khóa thi năm 1999 tại Hội đồng
 thi
 Xếp loại : Giỏi
 Ngày tháng năm 1999
 Giao - Nhận tại : Đào Đức

Vào sổ cấp bằng số 4470 TNPTTH

Fraud: Secondary Education

Spot the differences!

BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
Số hiệu AB- [redacted] -TT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẰNG TỬ TÀI
Phổ thông trung học

Họ và tên: [redacted]
Ngày sinh: [redacted]
Nơi sinh: Đồng Nai

Học sinh trường: Phổ thông trung học
Thống Nhất B

Khóa thi ngày 20 tháng 8 năm 199 8

Tốt nghiệp loại: Trung bình
Đồng Nai, Ngày 12 tháng 11 năm 199 8

GIÁM ĐỐC BỘ GIÁO DỤC - ĐÀO TẠO
Tỉnh Đồng Nai

Vào sổ cấp bằng số: [redacted]
Ngày 10 tháng 10 năm 199 8

SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TỈNH ĐỒNG NAI

Authentic Original

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh phúc

BẰNG TỐT NGHIỆP
PHỔ THÔNG TRUNG HỌC

Nay cấp cho thí sinh: [redacted]

Sinh ngày năm 1980.....
tại: Xã Kinh An Huyện Châu Thành
đã trúng tuyển kỳ thi tốt nghiệp phổ thông
trung học. Khóa thi năm 1997 tại Hội đồng
thi
Vào sổ cấp bằng số: [redacted]

Hội đồng thi
Ngày 15 tháng 7 năm 1997
GIÁO - ĐỐC BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

Vào sổ cấp bằng số 1470 TNPTTH

SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
TỈNH HỒ CHÍ MINH

Verified Fraudulent Document

Fraud: Secondary Education

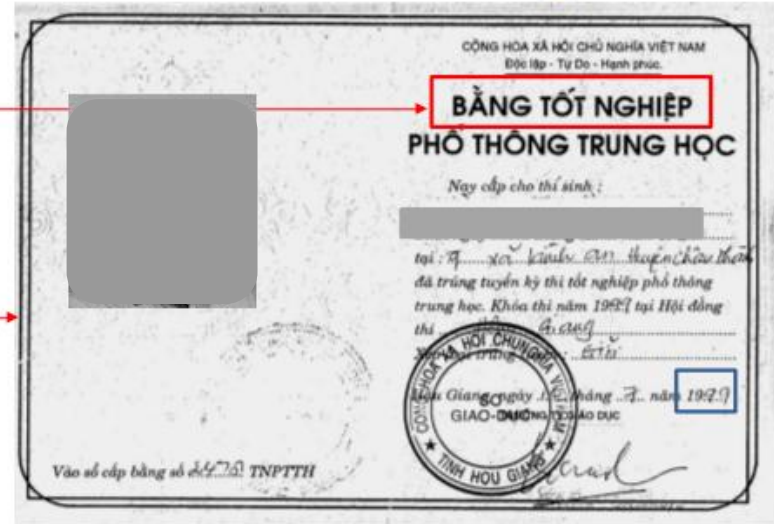


1996-1999 diploma format

- Wrong diploma name

- Wrong border for the 1996-1999 diploma format

A closer look

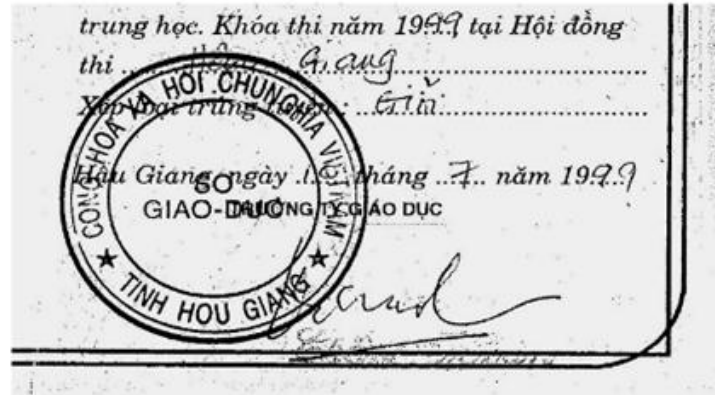


Fraud: Secondary Education



1996-1999 diploma format

... and another look



- Wrong ministry name for the time period

Fraud: Secondary Education

Fraudulent diploma translation and verification

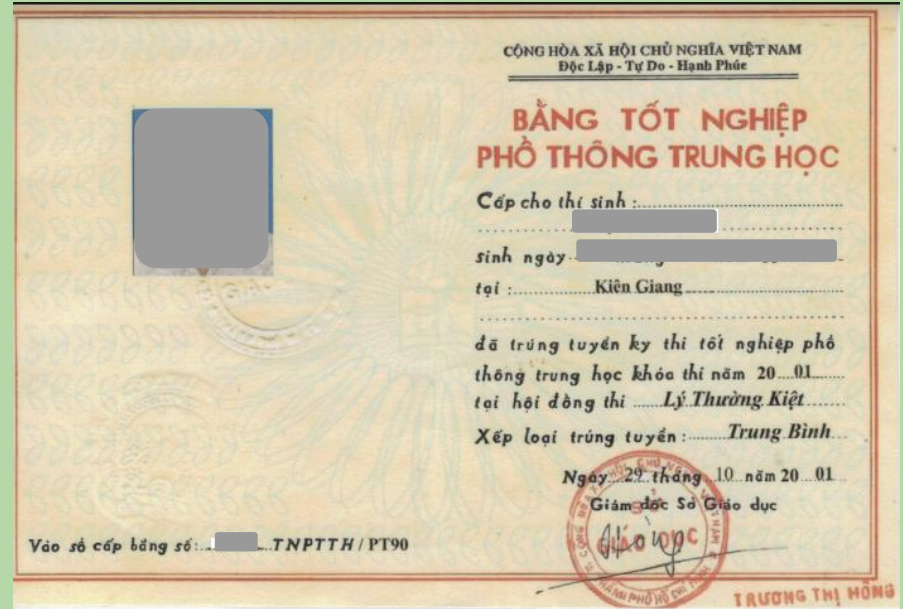
(Photograph)	SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM Independence - Freedom - Happiness _____ □ _____
	HIGH SCHOOL HIGH SCHOOL DIPLOMA
	Granted to: _____
	Born on: _____
	Place of birth: Kinh An, Chau Thanh district
	Has successfully passed the High School final examination in year 1999.
	Exam board: Hau Giang
	Graded: Excellent
Registered in Certificate Book No.2576/ TNPTTH	Date on 01 st April 1999 Director of Hau Giang Education Department (Signed and sealed) XXX

VERIFICATION FOR THE DIPLOMA	Hanoi, 12 th May 2005
<ul style="list-style-type: none">- As requested by the Educational Credential Evaluators - ECE;- Based on the documents stored at the ministry of education and training.	Certified accurate translation from Vietnamese into English
The Secretariat of Ministry of Education and Training certifies that	Director of ETS Travel Co., Ltd.
<u>The exam board named Hau Giang was not exited at the high school final examination in year 1999</u>	
The archivist (Signed) Tran Minh Thu	_____
Hanoi, 09 th May 2005 For the Chief of Secretariat of Ministry of Education and Training The Deputy Chief (Signed and sealed) Tran Quoc Tan	

Fraud: Secondary Education

Fraudulent

Secondary Education Graduation
Diploma





Photo© Jade Jiang Rieger



International Cooperation and Investment

Current Challenges of the Education System

- Current system cannot handle the growing youth population
- Vietnamese universities can only admit $\frac{1}{3}$ of candidates yet still overcrowded
- Approximately 2 million students in higher education
- Increase in lower-quality private providers & diploma mills
- TNE programs have issues: quality, slow approval, high taxes
- Rapidly transitioning 1 million agricultural workers to industry each yr
- Internationalization of higher ed is critical for overhauling outdated curriculum, lifting global ranking of universities, and human capacity building

New Foreign Investment Projects

- In December 2018, Vietnam approved 530 joint training programs between local and foreign universities (15% with the UK)
- English has been introduced as second language since 2016 in public universities but still not able to meet demand for English language education
- Govt's goal is to have 150 programs accredited by international accreditation agencies between 2016-2020
- Tertiary enrollments have tripled in last 20 years



New Regulations for Foreign Cooperation

- Government **Decree 86/2018** regulates foreign investment and cooperation in the Vietnamese ed sector, effective August 1, 2018
- Decree 86 also included guidelines and conditions for foreign language proficiency centers related to awarding certificates, location, facilities, subjects, and more
- Only certain types of foreign-invested education institutions can be established in Vietnam (and have minimum investment amounts): pre-schools, gen ed schools (from elementary through high school), short-term training institutions, higher education institutions, and branches of foreign-invested HEIs in Vietnam

Joint and Twinning Programs

- Currently have approx 300 joint & twinning programs offering certificates or degrees in conjunction with 32 countries
- Less expensive international education by importing foreign curricula
- Facilitates international cooperation with Vietnam and foreign HEIs
- But lack of regulatory framework for quality assurance/accreditation can lead to low quality foreign-owned programs
- No consistent plans to ensure sustainability of transnational programs

Primary Dimensions of Internationalization

- Use of English as a medium of instruction
- International universities and institutes
- Joint and twinning programs, internationally recognized qualifications
- Student and staff mobility (outbound with some inbound)
- International cooperation in program development and delivery
- Internationalization of curriculum through advanced programs
- Internationalization of research (cross-border collaborations, assessment of outcomes, development of research centers)

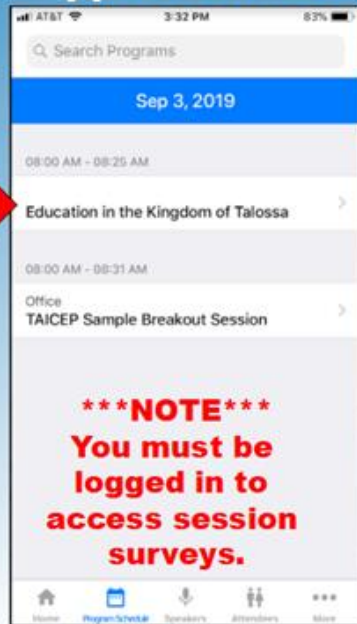


Resources

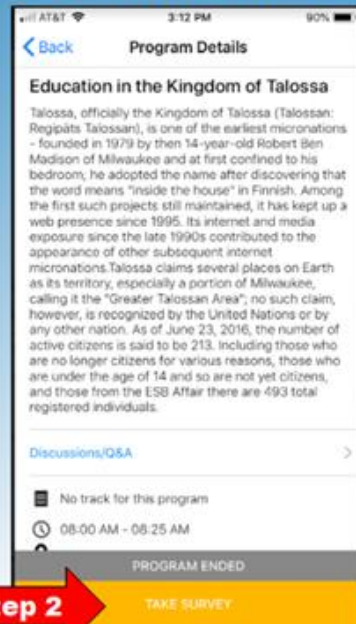
- *Ministry of Education and Training of Vietnam*
<https://en.moet.gov.vn/Pages/home.aspx>
- *Vietnam National Academic Recognition Information Centre*
<https://en.naric.edu.vn/>
- *Tools for Evaluating Educational Documents from Vietnam*, ECE, 2008.
<https://publications.ece.org/application/insights?id=42>
- *The Vietnamese Education System Described and Compared*, NUFFIC, 2015.
<https://www.nuffic.nl/en/publications/education-system-vietnam/>
- *Glossary of Foreign Terms*, Transcript Research, 2018.
www.transcriptresearch.com/translations.pdf

Please Complete a Session Survey

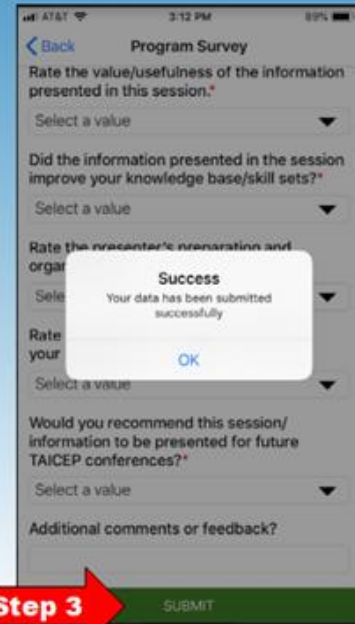
Open Session
Details in the
Website or Mobile
App Schedule



“Take Survey”
Button Available 10
Minutes Before
Session Ends



“Submit” (Then... go
find coffee!)



Cảm ơn ! Thank You!

Presenters' Contact Info:

Jade Jiang Rieger

jjrieger@ece.org

Peggy Bell Hendrickson

peggy@transcriptresearch.com



Image Source: LonelyPlanet.com